


メディカル英語 No.8

医学英語の患者教育資料を読む —— Plain Languageの原則と平易表現

 導入

医師が患者に渡す英語の説明資料、「わかりやすく書く」ためのルールがあることを知っていますか？ Plain Language の原則を理解すると、医学英語の「難しさの構造」が見えてきます。

 講義概要

Plain Language（平易な英語）の原則（短い文・能動態・日常語・視覚的整理）を学び、医学的専門用語を患者向けに言い換えるパターンを習得します。Flesch-Kincaid 読解レベルの概念まで扱います。

 授業目標（この授業が終わったらできること）

- 医学用語を患者向けの平易な英語に言い換えられる（例：myocardial infarction → heart attack）
- Plain Languageの4原則（短文・能動態・日常語・視覚整理）を説明できる
- 患者教育資料と論文英語の文体の違いを識別できる

 授業構成

1. Plain Languageの原則と医療コミュニケーション
2. 医学用語の平易表現への言い換え（50例）
3. 能動態 vs 受動態：患者への伝わりやすさの差
4. 読解レベルと対象読者の設定

 課題

次の医学的文章をPlain Languageの原則に従って書き直せ：「Hypertension is a chronic condition characterized by elevated systolic and diastolic blood pressure, which may lead to cardiovascular complications if left untreated.」